



新华史海镜鉴丛书

原版书尘封百年 中文图文版首发

慈禧和她的亲人们

美国人眼中的晚清宫廷

COURT LIFE IN CHINA

第一版

[美] 艾萨克·泰勒·黑德兰 | 著
王婷婷 | 译



新华出版社

原版书尘封百年 中文图文版首发

慈禧和她的亲人们

美国人眼中的晚清宫廷

 COURT LIFE IN CHINA

第一版

[美] 艾萨克·泰勒·黑德兰 | 著
王婷婷 | 译

新华出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

慈禧和她的亲人们：美国人眼中的晚清宫廷/（美）黑德兰著；王婷婷译

北京：新华出版社，2014.8

书名原文：Court life in China

ISBN 978-7-5166-1160-9

I. ①慈… II. ①黑…②王… III. ①西太后（1835～1908）——生平事迹

IV. ①K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2014）第 181073 号

慈禧和她的亲人们：美国人眼中的晚清宫廷

作 者：（美）黑德兰

译 者：王婷婷

出 版 人：张百新

封面设计：伍民力

责任编辑：王 婷 张 程

责任印制：廖成华

出版发行：新华出版社

地 址：北京石景山区京原路 8 号 邮 编：100040

网 址：<http://www.xinhupub.com> <http://press.xinhuanet.com>

经 销：新华书店

购书热线：010-63077122

中国新闻书店购书热线：010-63072012

照 排：新华出版社照排中心

印 刷：北京文林印务有限公司

成品尺寸：170mm×240mm

印 张：12.5

字 数：130 千字

版 次：2014 年 8 月第一版

印 次：2014 年 8 月第一次印刷

书 号：ISBN 978-7-5166-1160-9

定 价：28.00 元

图书如有印装问题，请与出版社联系调换：010-63077101



慈禧扮观世音菩萨像（由一名中国画家完成）

目 录

前 言	(1)
第一章 慈禧的早年生活	(3)
第二章 慈禧的历练时期	(7)
第三章 执掌大权的统治者	(15)
第四章 皇太后——一位保守主义者	(24)
第五章 皇太后——一位改革家	(30)
第六章 皇太后——一位画家	(38)
第七章 皇太后——一个女人	(48)
第八章 光绪——他的成长	(57)
第九章 光绪——一个帝王兼一个改革家	(66)
第十章 光绪——囚徒生涯	(75)
第十一章 醇亲王——摄政王	(85)
第十二章 宫廷之地——紫禁城	(95)
第十三章 宫廷里的夫人们	(103)
第十四章 格格福晋们——她们的学校	(110)
第十五章 汉族的贵妇	(118)
第十六章 中国女性的社交生活	(128)
第十七章 中国的女性——她们的疾病	(142)
第十八章 一位福晋的葬礼	(152)

||| 慈禧和她的亲人们

第十九章 中国的亲王和大臣·····	(160)
第二十章 北京——帝王之城·····	(172)
第二十一章 光绪皇帝和慈禧太后之死·····	(181)
第二十二章 朝廷与新学·····	(186)

前言

倒退十年，研究中国的宫廷生活简直就是天方夜谭。皇帝、太后和嫔妃们都被禁锢在紫禁城之中，远离那个他们望尘莫及的世界。同样的，外界也对他们充满了好奇。此后，皇帝实施了改革，慈禧太后从幕后走出，大清开始步入与欧洲各国交往的时期。

我的夫人黑德兰（Headland）女士在北京担任慈禧太后母亲、皇后的姐妹、诸多福晋和格格以及高官夫人的医生已有二十余年时间。我夫人时常有机会以客人或医生的身份，带着她的一些朋友一同出入这些皇族的府邸。福晋、格格们对她们热情有加，也成为我们府上的常客。所以，这本书中的许多内容都有劳于我的夫人。

很多人都认为慈禧太后的形象被扭曲了。对于她个人的评价，世人普遍关注于她的重大错误以及她对太平天国的助纣为虐，而忽略了由她推动的重大改革，这些改革只有她才能构想出来，也只有她才能得以实施。中国的高官认为这位杰出女性各个方面的才华可圈可点；跟她有过近距离接触的外国人对她称赞有加；而她的敌人对她的诋毁之辞多半不攻自破，因为他们对她本人知之甚少。这就是要更加深入地研究她生活的原因。

由于皇帝陛下的独特思想和性格，他遭到了一些人的误解，也被人或高或低地估计了实力。其实，他并非常人，这一点毋庸置疑；在他的推动下，中国实行了最伟大的改革政策；但是他缺乏将

||| 慈禧和她的亲人们

他的想法付诸实践的能力，也无力挑选出能够辅佐他的左膀右臂，或许这些都是他致命的缺点。

本书的准备工作要特别感谢我的妻子，同时也要感谢我的岳父威廉姆·辛克莱尔（William Sinclair, M. A.）先生，他提出的意见和建议让我受益匪浅。

I. T. H.

第一章 慈禧的早年生活

1861 年之后的历史应该被正确地记载为是慈禧太后的统治时期，比起此前 244 年之间发生过的三次篡权事件而言，这一时期发生了太多的事情。这一时期始于（英法）联军入侵北京并签订了和平条约之后，与此同时，太平天国运动正在如火如荼地进行当中。

那些少数几个见过慈禧太后的人描述她是一位高挑、挺拔、面容清秀的女子，她举止端庄且带着一股盛气凌人的气势，有着鞑靼人的显著体格特征——鹰眼，而且声音中透露出坚定的权威和绝对的威严。

——出自伊丽莎·路哈玛·赛德莫尔（Eliza Ruhamah Scidmore），《中国，长寿的帝国》

在北京的时候，有一天一位格格来我家做客，我向她打听慈禧太后生于何地。她表情诧异地盯着我看了半天，最终嘴角滑过一丝不易觉察的笑容跟我说：“对于太后先前的事儿我们可从不谈论。”我也笑了，接着跟她说：“我听说她出生在鞑靼城东门附近一条窄街的一所小房子里，1900 年日本人入侵北京城的时候城门还曾被烧毁了。”格格点头。“我还听说太后的父亲姓赵，是个小军官（她又点点头），后来因为玩忽职守罪而被砍了头。”格格再次点了

||| 慈禧和她的亲人们

点头。

几天后，北京一位声名显赫的学者的几个女儿来拜访我的夫人，她们都受过良好的教育，我又向她们提出了我的问题。“你们知道慈禧太后早年的生活吗？”我问其中最年长的一位。她犹豫了一下，显露出与此前那位格格一样的表情，小心翼翼地回答说：“是的，所有人都知道，但人们对此只字不提。”正是由于这个原因，这位满族最伟大的女性、甚至有一些熟知她的人认为她是 19 世纪最杰出的女性的早年生活始终笼罩在一团迷雾之中。我不知道慈禧太后是否有意禁止人们谈论她的过去，但是我对自己说：“人人都知道的事情，我也能知道。”于是我决定继续着手去了解。

我发现她生于 1834 年左右，有几个兄弟姐妹；由于家里的经济比较拮据，她从孩提时代起就帮着父母照顾年幼的弟弟妹妹，像其他中国女孩一样将他们背在背上，从沿街叫卖的小贩手里或者从小铺子里用一两个铜子买来简单玩具，逗他们玩儿；她和她的弟弟妹妹们和邻居的其他小伙伴们一起捉迷藏、捉俘虏、弹弹珠、放风筝。早些时候，她还喜欢看木偶戏、耍老鼠、狗熊表演和“潘趣与朱迪”^①，此后她还在皇宫里将这些戏法表演给她的客人们看。她有时得帮她母亲跑腿，去买油、洋葱、大蒜等蔬菜之类的日常食物。我还发现，关于她曾被当作奴隶卖到南方的传闻没有丝毫的证据。^②

这个小女孩儿身体素质非常好、体格健壮、阅历丰富、见识也很广博，这些都与她早年的户外活动、玩的游戏以及由于缺少仆人而不得不干体力活息息相关。她属于庞大的中产阶级。她深知穷人

① 原文为“Punch and Judy”，是英国木偶戏中的丑角滑稽人物，译者注。

② 《清史稿》记载：“（慈禧）叶赫那拉氏，安徽徽宁池广太道惠征女。”慈禧生于道光十五年，也就是 1835 年，是满族官宦之后。现在国内史学界在这些问题上并没有争议，编者注。

的艰辛和痛楚，也曾挨过饿。她完全理解那些为了摆脱无知和陈规旧矩的束缚，而进行抗争的成千上万的雄心勃勃的女孩们，这场抗争因为她们的悄无声息显得更为真实。正是因为童年遭遇到的穷困，才使得她在晚年有了“或许大清的女子们也应当接受教育”的想法。

像所有满族人家的女儿一样，年方十四五岁的小赵姑娘被她父母带到了位于北京城北的衙门里，登记了姓名、年纪、相貌以及对智力和潜质才能测评的结果。这种独特的登记方式只有一个用途：负责为皇帝选拔皇后或嫔妃的官员会根据这些记录挑选合适的姑娘入宫。

这个规定并不是所有的满族家庭都乐为接受的，相反，大多数的满族家庭都不愿登记自家的女儿。但是这一规定是强制性的，所有八旗或者隶属于满族分支的家庭必须将适龄的女儿登记在案。人们对这一规定的不满可以从以下事件略知一二：

有一个满族寡妇的女儿生得可人，在北京的一所女子学校里上学。一天，这位妇人找到校长说：“宫里传来圣旨，选秀官员要从我们家族中挑选出几个适龄的女子进宫当差。”先生问：“什么时候选呢？”这位母亲回答说：“这个月十六。”先生说：“您一定很紧张吧，您女儿若是能成功入选，那可是她的福分，但她要是不再来上学我也觉得很可惜。”“相反”，这位母亲说，“她要是入选了我才会伤心，我来就是跟您商量能不能雇一个姑娘代替她参加选秀”。先生很诧异地问她为什么。这位母亲回答道：“我们家的女儿们一旦入宫，对家里人来说就跟死了一样，直到 25 岁才可以回家。她们常常因为手拙或者愚钝而受到严厉的惩罚。她们可能会得病而死，即便死了也不会让家人知道；她们的才干一旦受到上面的肯定，就会被留在宫中，从此我们便会和她们断了音信。”

起初，先生认为雇一个姑娘替代她女儿参选是个可行的办法，

||| 慈禧和她的亲人们

可仔细一想，这么做是违法的，就建议她还是得让孩子去。这位母亲担心她女儿会入选，就尽量让她打扮得不起眼，头不梳脸不洗穿着脏衣服就去选秀了。

嫔妃的命运还不如宫女，因为她们一旦入宫就基本上没有离开的可能。她不是主人也不是丫鬟，不是妻子也不是奴隶，就像后花园中无以计数的玫瑰花花蕾，基本上没有盛开或者被采摘的可能。所以，这些年轻姑娘一旦被选为皇帝的嫔妃进入紫禁城，她们身后的大门就会从此关闭，与那个拥有男人和女人、小伙子和大姑娘、家庭和子女以及田野和丰收的斑斓、纷扰、美丽世界隔绝开来，将她们禁锢在一个笼子之中，在这里她们守着一个既不是父亲、不是兄弟，也不是丈夫或者朋友的孤家寡人，她们甚至可能一辈子都没有机会见到他。

所以，在咸丰皇帝选嫔妃的时候，小赵姑娘被选入宫中，她的父母和许多其他父母一样，认为这是厄运降临到自家头上的征兆。这个家庭便从此笼罩上了乌云。被雉堞状城墙层层围住的紫禁城与其说是个皇宫，不如说更像是座监狱。的确，她的父母还有别的孩子，而她只是个女孩，但是俗话说得好“即使是个姑娘，也是种福气”。她已经长大成人可以帮着家里干活了，父母无疑早就盼着她能嫁给一户可以给家里增添财富或荣耀的商人或者当官的人家。令她的父母兄弟姐妹始料未及的是，这个小女孩在日后能为整个家族带来无上的权力、福祉和荣耀。他们根本不敢想象，有朝一日他们能够成为亲王或者亲王福晋，他们的女儿能够成为皇后、福晋，或是宫中的侍从女官。但是这一切后来都成真了。

第二章 慈禧的历练时期

太后的洪恩浩荡。

她圣洁无瑕，像一位神。

她义无反顾地从幕后走出，母仪天下，从我们无法掌控的命运手中力挽狂澜，拯救了受难中的国家。

——《远帆》^①，由黑德兰先生翻译

我们故事的主人公小赵姑娘入宫那年是中国历史上值得纪念的一年。大约三年前（1850年），太平天国运动开始在南方兴起，并在位于长江下游的南京建都，还在当时派了“长辫军”挥师北上，计划攻入北京。1853年底，太平军一路长驱直入，身后留下一片狼藉，最终到达离京城不到160公里的地方。

太平军获得的成功是史无前例的。他们在西南起兵之时只是一支一万人的队伍，而在到达南京城外之时已经扩大至八万人。虽然他们是一群乌合之众，没有后勤补给，也没有训练有素的军事首领，但在战场上，他们的无所畏惧震慑着清军，使之闻风丧胆。太平军的每一次胜利都会吸引数以千计的毛贼和土匪加入其中，而他们的目的不过是要掠夺和获取财物。谣言在每一个大大小小的村庄

^① Yuanfan, 音译，诗不可考。

||| 慈禧和她的亲人们

不胫而走，太平军逼近北京城时，从紫禁城里的小皇帝到皇城根脚下露宿街头的卑贱乞丐，北京的每一个角落都流传着风言风语。

我夫人说：“我还记得刚到中国不久，晚上就和我们当时的用人尹妈坐在炕（即用砖垒成的床）上点着油灯取亮。尹妈的年纪与慈禧太后相仿，但是她的头发已经花白了。有一次我走进那间昏暗的小屋，尹妈坐在一群病人的中间，这群大姑娘小媳妇们都屏住呼吸，正在听尹妈讲述关于太平天国的恐怖事件。”

“哎呀！”尹妈说，“在进军北京的途中，起义军就只需要剪出足够多数量的纸人，然后把它们放进盒子里，等遇到清军的时候往盒子里吹口气，这些纸人就会变成刀枪不入的勇士。等到战斗胜利结束之后，再向不吃不喝也不需要武器装备的勇士们吹一口气，它们又会立即变成纸人回到盒子里面。其实，起义军的灵魂无处不在，无论是谁剪的纸人都会被义和团变成真正的士兵”。

“但是，尹妈，你不相信这些迷信的说法，对吧？”

“大夫，我说的可不是迷信，现在所有人都相信这是真事儿。如果一个妇人被人看见手里拿着剪刀和纸，恐怕街坊邻居就会向官府举报说她替起义军剪纸人。现在全国上下都充斥着各种谣言，每个人都得对自己的言行小心谨慎，否则就会被扣上与起义军有染的罪名而被官府抓走。”

“但是尹妈，你可曾亲眼看见过这些纸人变成士兵吗？”

“我自己没见过，可是住在我家附近的一个老太太被认定是起义军的同党。有一天晚上，我父亲看到有几个士兵潜入了她的住处，但是等他们追到房子里的时候就只看到一些纸片。可能您在美国从来没见到过这种事儿，但许多人都在那段兵荒马乱的日子里看见过纸人士兵。”

中国历史上的每一次起义、战争、暴乱或者纷争都会出现类似这样的故事。人们带着惶恐的表情，压低声音煞有介事地告诉对方

谁谁谁在某个地方看到了或者听到了什么。这种迷信并不仅仅只有百姓才相信。许多上层社会的人们也信以为真，惶惶不可终日。

太平天国运动兴起的时候小赵姑娘只有十五六岁，在她入宫前的两三年就应该已经听到过这些传闻了。进入紫禁城之后，她从太监嘴里也听到过类似的传闻，宫里的宫女之间，甚至是她们的同伴之间也在相互流传。就像大半夜讲鬼故事会更加恐怖一样，谣言在这个与世隔绝的地方显得更加神秘而诡异。慈禧太后 1900 年迷信于义和团随时呼兵唤将而且自身能够刀枪不入的神奇能力，或许正是与此有关。

小赵姑娘 10 岁的时候，鸦片战争基本结束了。据说有人问皇帝应该如何对鸦片的进口进行制裁，他回答：“禁例一开，终为国家之害，断难允准。”这是否真的可信呢？中央政府的确曾经严厉禁止过大烟在大清国内的贩卖和使用。可悲的是，中国与欧洲国家的首次交锋竟然与此相关。为了使百姓免遭毒害，中国一位专门负责禁烟的官员采用了将鸦片与石灰在大桶里混合的方法，彻底销毁了两万箱鸦片，而由此引发了争端。或许是中国官员对国际法的无知，也或许是他们对待外国人采取了不明智的蔑视态度，但是这次销烟事件仍被作为一个历史性事件载入史册，比起由此造成的财政损失而言，其收益微乎其微，之后英国借口弥补销毁鸦片的损失而发动了战争。

中文里鸦片被俗称为“洋烟”，意思是外国烟草。我夫人跟我说过：“去中国人家里做客的时候，女主人总是会递给我一杆烟枪，我解释说不抽之后，她会一脸疑惑地跟我说她以为所有的外国人都会抽大烟。”

现在的中国人是如何审视鸦片战争带来的结果呢？其总体上受到的影响又是什么呢？英国要求中国赔偿 2100 万银元、割让位于南部海岸的香港岛、开放五处通商口岸。中国从此失去了东方宗主

||| 慈禧和她的亲人们

国的地位，西方的危害也初见端倪。

虽然慈禧当时还只是个十来岁的孩子，对外国人的第一印象就是他们是一群搜刮中国财富、掠夺中国土地、蚕食中国主权的强盗。洋人对于男人、女人和小孩儿而言，简直就是十足的妖怪，大多数的中国人对外国人的称呼就是“洋鬼子”（即外国的恶魔）。有一天，我在北京的街头散步，遇到一个妇人抱着个两岁的孩子，我走过他们身边的时候，小孩儿用手拍拍他妈妈的脸颊低声说：“洋鬼子来了！”这位受到惊吓的母亲害怕她的孩子会受到伤害，立即用手遮住了他的眼睛。

有一次，一个朋友在中国各地旅行，一位身穿丝绸衣褂、戴着官帽的中国绅士前往他住的客栈拜访他。一见面中国绅士就深深地鞠了一躬，称呼我朋友为“老洋鬼子先生”。

我太太说：“我初次造访某个大户人家的时候，不止一次小朋友们在门外一见到我就冲进屋子里大喊：‘鬼子大夫来了。’妇人们一直对我的助手这么称呼我，但其实我并不喜欢被这么称呼，她们惊奇地问道：‘她不是喜欢被叫成洋鬼子吗？’”这大概也是慈禧太后对外国人的第一印象。

田贝上校（Colonel Denby）^①跟我们说：“一群土匪在东京^②绑架了一对法国夫妇之后，跑到中国来避难。法国政府要求中国政府派兵对人质实施援救。中方就派了一路人马，围剿了土匪的老巢并救出了人质。为了感谢中国政府提供的援助，法国政府还封赏了围剿军团的首领，但不久之后却要求中国支付一笔巨额的赔款，理由是中方延误了救援的时间。这使中方目瞪口呆，但最终还是赔了钱。”

^① 田贝（Charles Harvey Denby, 1830—1904），曾任美国驻清公使长达 13 年之久，曾担任马关议和前中日联系的中间人。

^② Tonquin，指越南北部大部分地区。

类似的事件不胜枚举，这只是霍尔康博（Holcomb）、贝雷斯福德（Beresford）、戈斯特·科洪（Gorst Colquhoun）等一些作家通过记录中国政府与欧洲各国交往过程中发生的事件，反映出的当时中国人对外国人的态度。而这些事情都发生在慈禧经受历练的那段时期。

其实，对于许多入选的妃子皇帝从来都没费心思看一眼。正如我们所知，入宫之后，她们的脾气禀性会被详细地记录，最终能否晋升完全取决于她们是否忠于职守、是否表现出色、是否对下级平易近人、是否平等地对待平级、是否在待人接物上掌握分寸、是否服从上级的指示。

小赵姑娘与大多数和她出身地位差不多的女孩一样，入宫的时候没有接受过正规的教育。她可能学习过《女诫》之类的内容，比如：

“晚寝早作，勿惮夙夜，执务私事，不辞剧易。”

她甚至可能被教导过：

“一个女孩到了十五岁，最晚二十岁就必须从娘家嫁出去，在此期间要勤于学习作为人妇的职责，精通所有的家务。”

她可能也通过阅读《女孝经》学习到：“为妇之道，分义之利，先人后己，以事舅姑，纺绩衣裳，社赋蒸献，此庶人妻之孝也。”但她肯定没有受到过正规的教育。

但是她的慧质兰心是无法通过受教育得来的。被选入宫中或许是种福分，也或许是种被中国父母认为的不幸，她接触到后宫里博学多识的太监并把他们当成老师。她聪明、伶俐，依我看还很富有野心，当然我对此毫无贬义。她将热情和勤奋全部注入学习之中，不久就在学术、书法、绘画方面从众多嫔妃中脱颖而出。她不仅受到了皇后的赏识，而且也引起了皇帝本人的垂青，随后她被选为贵妃，一直到皇后去世，她俩都是最好的朋友。